



Lorenzo Meloni

lorenzo@zlate.it

+39 328 6111223

Links

- LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/lmeloni/>
 - ProZ: <https://www.proz.com/translator/1794266>
-

Professional Summary

English to Italian translator and reviewer with almost 20 years of experience in localization services. I am specialized in:

Video Games	Machine Learning
IT (Information Technology)	Telecommunications
Computer Software & Hardware	Security Systems / Video Surveillance
User Guides / UI / UX	Access Control / Physical Security
Storage Devices / Semiconductors	IR Thermography
Internet & Social Media	Warehouse Management / Logistics
Marketing / Market Research	Advertising / Public Relations
Legal / Privacy / GDPR	Business / Commerce
Livestock / Animal Husbandry	Household Appliances

Skills

Translation	Transcreation
Review	Editing
Proofreading	Subtitling
Language Quality Assessment	CAT Tools (Trados, memoQ, XTM)
Copywriting	Office Suite

Work History

03/2012 - Current

General Partner

Zlate s.a.s. di Meloni Lorenzo & C., La Valletta Brianza, Italy

Providing localization, translation, review, editing, proofreading, transcreation and copywriting services for multiple clients across the world and in several industries.

09/2019 - 07/2020

Interim Onsite Lead External Linguist @ Google (Vendor)

thebigword, Milan, Italy

Providing on-site linguistic services (translation, review, consultancy) as a vendor in Google's Milan office. Managing the Italian Style Guides. Leading the on-site external linguists team, coordinating with other translation and review vendors. Supporting stakeholders with international product namings, presentations, banners, taglines and marketing content.

03/2019 - 09/2019, 07/2020 - 10/2021

Onsite External Linguist @ Google (Vendor)

***thebigword*, Milan, Italy**

Providing on-site linguistic services (translation, review, consultancy) as a vendor in Google's Milan office. Supporting stakeholders with presentations, banners, taglines and marketing content.

08/2011 - 12/2013

Freelance Translator/Reviewer

***Zlate di Meloni Lorenzo*, La Valletta Brianza, Italy**

Working as the main EN>IT resource for different multi-language agencies in Europe and in the Americas, for various clients and in several industries.

07/2008 - 07/2009

Press Agent / PR

***Kjo Comunicazione*, Milan, Italy**

Writing press releases, managing newsletters and communicating with journalists and magazines.

11/2003 - 07/2008, 07/2009 - 07/2011

Translator / CRM

***Robot Ale s.r.l.*, Rovagnate, Italy**

Translation, review, proofreading. Lead management, sales and customer support. Website and newsletter management.

Languages

Italian: Native language

English:  C2
Proficient